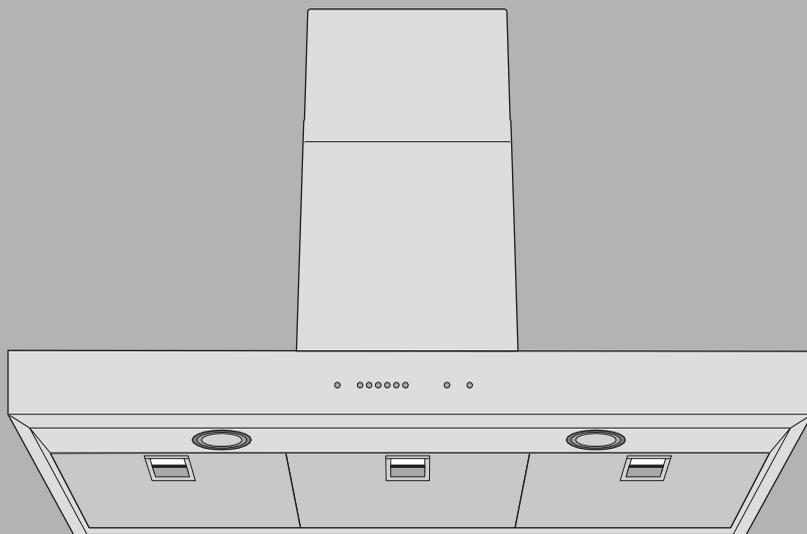


Campana extractora

DW-SE / DI-SE



Manual de instrucciones

Le agradecemos que se haya decidido a comprar uno de nuestros productos. Su aparato cumple altos requisitos y su manejo es sencillo. No obstante, debe dedicar el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones. Así, tendrá confianza en su aparato y podrá utilizarlo de forma óptima y sin fallos.

Por favor, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

Modificaciones

El texto, la imagen y los datos corresponden al estado técnico del aparato en el momento de la publicación de este manual de instrucciones. Reservado el derecho arealizar modificaciones para el perfeccionamiento.

Símbolos utilizados



Señala todas las indicaciones importantes para la seguridad. Su incumplimiento puede provocar lesiones y daños en el aparato o en la configuración.

- ▶ Indica los pasos que deberá realizar en el orden correspondiente.
 - Describe la reacción del aparato en el paso que está realizando.
- Indica una enumeración.



Señala indicaciones útiles para el usuario.

Ámbito de validez

El número del modelo se corresponde con las 3 primeras cifras de la placa de características. Este manual de instrucciones es válido para los modelos:

Tipo	Núm. de modelo	Sistema de medida	Tipo	Núm. de modelo	Sistema de medida
DW-SE7	988	70	DI-SE10	393	100
DW-SE9	386	90	DI-SE12	394	120
DW-SE12	390	120			

Las diferencias de realización se indican en el texto.

Contenido

Indicaciones de seguridad	4
Antes de la primera puesta en funcionamiento	4
Uso según las indicaciones	5
Con la presencia de niños en casa	5
Acerca del uso	6
Descripción del aparato	8
Modelo de evacuación de aire	8
Modelo con recirculación de aire	8
Equipos	9
Estructura	10
Elementos de mando e indicadores	11
Manejo	12
Cuidado y mantenimiento	14
Limpiar la carcasa	14
Limpiar los filtros de grasa	15
Cambiar la bombilla halógena	17
Cambiar el filtro de carbón activo estándar	18
Limpiar y cambiar el filtro de carbón activo Longlife	19
Problemas de fácil solución	21
¿Qué hacer si ...?	21
Accesorios y piezas de repuesto	22
Datos técnicos	23
Eliminación	24
Índice	25
Servicio de reparaciones	27
Breves instrucciones	28

Indicaciones de seguridad



El aparato cumple con las reglas reconocidas de la técnica y con las instrucciones de seguridad correspondientes. Un requisito imprescindible para evitar daños y accidentes es el manejo pertinente del aparato. Tenga en cuenta las indicaciones de este manual de instrucciones.

Según la IEC 60335-1 se aplica conforme a lo prescrito:

- Las personas (excluyendo a los niños) que no sean capaces de utilizar el aparato de forma segura debido a sus capacidades psíquicas, sensoriales o intelectuales o a la inexperiencia o desconocimiento del mismo, no podrán utilizar este aparato sin la supervisión o instrucción de una persona responsable de la seguridad.

Antes de la primera puesta en funcionamiento

- El aparato sólo debe montarse y conectarse a la red eléctrica de acuerdo con las instrucciones de instalación independientes. Encargue a un electricista/instalador autorizado los trabajos necesarios.
- Deseche el material de embalaje de acuerdo con las prescripciones locales.

Uso según las indicaciones

- El aparato está indicado para la aspiración de humos encima de una cocina doméstica.
- Las reparaciones, modificaciones o manipulaciones en el aparato, especialmente de piezas conductoras de corriente, sólo deben realizarse por el fabricante, por su servicio de atención al cliente o por una persona con la cualificación correspondiente. Las reparaciones inadecuadas pueden provocar accidentes graves, daños en el aparato y en la configuración, así como fallos operativos. En caso de un fallo funcional en el aparato o de un pedido de reparación, observe las indicaciones del capítulo 'Servicio de reparaciones'. En caso necesario, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente.
- Sólo deben utilizarse piezas de repuesto originales.
- Conserve con cuidado las instrucciones de manejo para poder consultarlas en cualquier momento. En caso de venderlo o cedérselo a un tercero, entregue junto al aparato también este manual de instrucciones y las instrucciones de instalación. Así, el nuevo usuario podrá disponer de la información necesaria para el correcto manejo del aparato.

Con la presencia de niños en casa

- Los componentes del embalaje p. ej., láminas y poliestireno pueden suponer un peligro para los niños. ¡Peligro de asfixia! Mantenga los componentes del embalaje fuera del alcance de los niños.
- El aparato está concebido para el uso por personas adultas que conozcan el contenido de este manual de instrucciones. Los niños a menudo no son conscientes del peligro que conlleva el manejo de aparatos eléctricos. Preste la debida atención y no permita que los niños jueguen con el aparato: existe el peligro de que los niños resulten lesionados.

Acerca del uso

- Si el aparato presenta daños visibles, no lo ponga en funcionamiento y póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
- Si detecta un fallo funcional, debe desconectar inmediatamente el aparato de la red eléctrica.
- Precaución: Las piezas accesibles pueden calentarse cuando se utilizan con electrodomésticos de cocción.
- No está permitido flambear debajo del aparato. Los filtros de grasa con mucha grasa pueden inflamarse y desencadenar un incendio.
- Al freír sobre la cocina, debe prestarse atención constantemente al aparato utilizado durante el proceso. El aceite utilizado en la freidora puede encenderse si se sobrecalienta y ocasionar un incendio. Por tanto, debe controlarse la temperatura del aceite y mantenerse por debajo del punto de inflamación. Tenga en cuenta que el aceite esté limpio, el aceite sucio puede encenderse con mayor facilidad.
- Debe observar los intervalos de limpieza. La no observancia de esta indicación puede hacer que exista peligro de incendio como consecuencia de una carga de grasa demasiado grande en el filtro de grasa.
- Sólo deben ponerse en funcionamiento las distintas zonas de cocción de la cocina cuando se hayan dispuesto encima los correspondientes calderos llenos para que el aparato y los muebles de la cocina no sufran daños debido a una acción demasiado intensa del calor. Debe evitarse a toda costa fuegos abiertos en cocinas de aceite, gas, madera y carbón.
- Durante el funcionamiento del ventilador de evacuación de aire debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente para evitar una presión negativa molesta en la habitación y para permitir la evacuación de aire necesaria.
- Evite la corriente de aire de flujo cruzado que pueda dispersar el humo por la zona de cocción.

- Si se utilizan al mismo tiempo otros aparatos que funcionan con gas u otros combustibles debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente. No es válido para aparatos de recirculación de aire.
- Al poner en funcionamiento simultáneamente varios hogares, por ejemplo, calefactores de madera, gas, aceite o carbón, sólo es posible un funcionamiento sin peligro si en la ubicación del aparato no se supera la subpresión ambiental de 4 Pa (0,04 mbar). ¡Peligro de intoxicación! Debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente, por ejemplo, mediante aberturas que no pueden cerrarse en puertas o ventanas y en conexión con rejillas de alimentación y evacuación de aire en la pared o mediante otras medidas técnicas.
- Al realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, también al sustituir bombillas, debe cortarse la corriente del aparato (extraer totalmente los frenos de tornillo de los portalámparas o desconectar el sistema automático de bloqueo o extraer el enchufe de red).
- Durante los trabajos de limpieza debe tenerse en cuenta que no puede entrar agua en el aparato. Utilice un paño sólo un poco húmedo. Nunca pulverice el aparato con agua hacia dentro o hacia fuera ni utilice aparatos de limpieza al vapor. El agua que penetre puede ocasionar daños.

Descripción del aparato

El aparato está indicado para la aspiración de humos encima de una cocina doméstica.

Este modelo puede emplearse en el funcionamiento de evacuación de aire y recirculación de aire.

Modelo de evacuación de aire

Los humos que se originan encima de una zona de cocción se aspiran mediante un ventilador integrado. Mediante los filtros de grasa se depura el aire y se conduce al exterior por un conducto de evacuación de aire.



Durante el funcionamiento debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente. El aire de evacuación requiere aire de admisión.

Modelo con recirculación de aire

Los humos que se originan encima de una zona de cocción se liberan en gran medida de olores desagradables en la conexión del filtro de grasa metálico mediante un filtro de carbón activo y vuelven a conducirse a la sala mediante los canales de ventilación laterales colocados en la salida.



Si el aparato no estuviera provisto de un filtro de carbón activo, habrá que solicitarlo y colocarlo antes de la puesta en funcionamiento. Además, tendrá que activarse la indicación de saturación para el filtro de carbón activo.

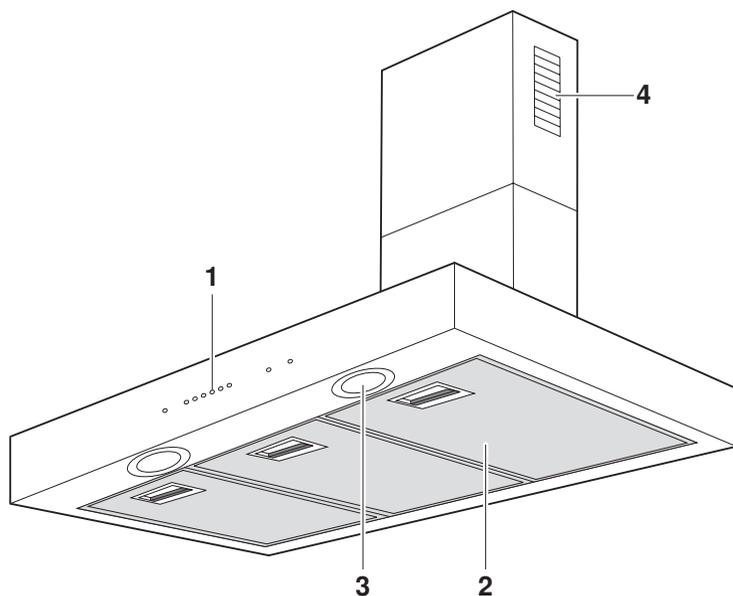
Equipos

- 1 Ventilador de evacuación de aire
- Iluminación
- 2, 3 ó 4 filtros de grasa metálicos
- 1 filtro de carbón activo (sólo con recirculación de aire, no incluido en el envío)

El ventilador de evacuación de aire tiene 4 niveles de potencia

- Potencia de extracción 1 = baja, 2 = media, 3 = alta y nivel intensivo.
- Los niveles 1–3 son adecuados para el funcionamiento continuo.
- El nivel intensivo sirve durante periodos más breves, para la extracción intensiva de humos, p. ej. durante el asado. El nivel intensivo está disponible durante 5 minutos.

Estructura



- 1 Elementos de mando
- 2 Filtro de grasa metálico
- 3 Iluminación
- 4 Recirculación de aire en el modelo de recirculación de aire

Elementos de mando e indicadores



Botones

Funcionamiento 

- 0** Apagar / Volver a indicación de saturación
- »** Encender / Nivel de potencia

Nivel intensivo 
Nivel intensivo

Iluminación 

- 0** Desact.
- I** Act.

Luces de control

- 1** Nivel de ventilador 1
- 2 / F** Nivel de ventilador 2 / Indicación de saturación del filtro de grasa metálico y del filtro de carbón activo Longlife
- 3** Nivel de ventilador 3 / Indicación de saturación del filtro de carbón activo estándar
-  Nivel intensivo



En función del modelo y el equipamiento, el diseño puede diferenciar-se en pequeños detalles de la versión estándar descrita.

Manejo

Encender el aparato / Selección de niveles

- ▶ Pulsando el botón **»»** el aparato se sitúa en el nivel de ventilador 1.
- ▶ Pulsando repetidamente el botón **»»** se puede seleccionar el nivel de ventilador 2 ó 3.
 - El nivel de ventilador actual se indica mediante las luces de control correspondientes.



Recomendamos situar el aparato en el nivel de ventilador 1 5 minutos antes de iniciar la cocción. Tras la cocción dejar el aparato funcionando aprox. 15 minutos. En caso de humos de cocina normales, deben seleccionarse los niveles de ventilador bajos; en caso de formación muy intensa de humos y olores, seleccione los niveles superiores.

Nivel intensivo

- ▶ Pulsando el botón **⌘** el nivel intensivo se enciende durante 5 minutos.
 - A continuación el aparato vuelve al nivel de ventilador seleccionado previamente. Si no se seleccionó ningún nivel de ventilador, el aparato se apagará.
 - El nivel de ventilador activado se indica mediante la luz de control **⌘**.
- ▶ Pulsando el botón **»»** o **⌘** el nivel intensivo se puede finalizar antes de que transcurran los 5 minutos.

Apagar el aparato

- ▶ Pulsando el botón **0** se apagan las funciones del ventilador.



Tras la cocción dejar el aparato funcionando aprox. 15 minutos para que se extraigan los olores.

Iluminación

- ▶ Pulsando el botón **0** y **I** se apaga o se enciende la iluminación.



La iluminación puede encenderse independientemente del funcionamiento del ventilador.

Indicación de saturación del filtro de grasa metálico y del filtro de carbón activo Longlife

Tras 40 horas de funcionamiento parpadea la luz de control **2/F**. Se ha alcanzado el grado de saturación, debe limpiarse el filtro de grasa.

Indicación de saturación del filtro de carbón activo estándar

Tras 160 horas de funcionamiento parpadea la luz de control **3**. Si se ha alcanzado el grado de saturación, debe sustituirse el filtro de carbón activo estándar.



La indicación de saturación está desactivada de fábrica. En caso de utilización del aparato como modelo con recirculación de aire, primero debe activarse la indicación de saturación.

Activar

- ▶ Para activar la indicación de saturación, mantenga pulsados simultáneamente los botones **»»** y **☼** durante 3 segundos.
 - La luz de control **2/F** parpadea.
 - Tras 3 segundos parpadea la luz de control **3**.
 - La indicación de saturación está activada.

Desactivar

- ▶ Para desactivar, mantenga pulsados de nuevo los botones **»»** y **☼**.
 - Tras 3 segundos se apaga la luz de control **3**.
 - La indicación de saturación está desactivada.

Cuidado y mantenimiento

Limpiar la carcasa



¡Tenga cuidado de que no entre agua en la carcasa! El agua dentro de la carcasa puede ocasionar daños.

No utilice para limpiar agentes abrasivos, estropajos, estropajos metálicos, etc. Puede dañar la superficie.

Limpiar la parte exterior / parte interior

- ▶ Limpie la parte exterior con un paño un poco húmedo, eventualmente con algo de detergente, y séquela.

En la parte interior se puede acumular grasa y agua condensada junto a los filtros de grasa.

- ▶ Límpiela con un paño un poco húmedo, eventualmente con algo de detergente, y séquela.

Limpiar los filtros de grasa

En caso de uso normal, los filtros de grasa deben limpiarse al menos una vez al mes, o siempre que parpadee la luz de control **2 / F**. Con un cuidado óptimo, la vida útil del filtro de grasa será ilimitada.

- ▶ Lave los filtros de grasa en el lavavajillas.
- ▶ Seleccione el programa del lavavajillas «intensivo» (resp. «fuerte») con prelavado caliente.



Los filtros de grasa pueden desteñir debido a la limpieza. Esto no afecta de ningún modo a su efectividad.

Si no cuenta con lavavajillas:

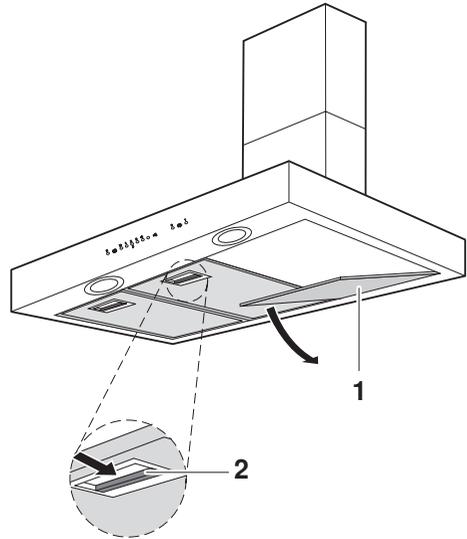
- ▶ Lave los filtros de grasa en el fregadero.
- ▶ Sumerja los filtros durante unas 2 horas en agua caliente y, a continuación, límpielos con un cepillo adecuado.

Desmontaje del filtro de grasa

- ▶ En el filtro de grasa **1**, deslice el asidero **2** tirando de él hacia atrás.
- ▶ Extraiga el filtro de grasa con cuidado del soporte tirando de él hacia abajo.



No dañe los filtros de grasa.



Instalación del filtro de grasa

- ▶ Introduzca el filtro de grasa por detrás de la ranura de alojamiento.
- ▶ Deslice el asidero tirando de él hacia atrás.
- ▶ Gire hacia arriba el filtro de grasa y encájelo.
- ▶ Mantenga el botón **0** pulsado como mínimo durante 3 segundos.
 - Suena una señal acústica.
 - La luz de control **2 / F** se apaga.

Cambiar la bombilla halógena



Desenrosque el freno de tornillo o desconecte el sistema automático de bloqueo.

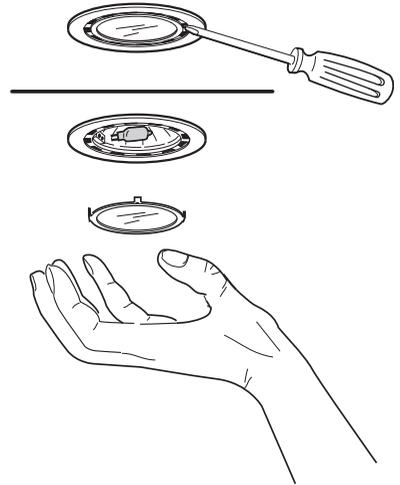
¡Las bombillas halógenas se calientan durante el funcionamiento! Deje enfriar primero.

- ▶ Levante con cuidado la arandela de la bombilla con un destornillador fino.
- ▶ Sustituya la bombilla halógena defectuosa por una bombilla halógena del mismo tipo (máx. 20 W).



No toque la bombilla halógena con las manos al descubierto. Utilice un paño fino, seco y sin grasa.

- ▶ Limpie la arandela de la bombilla y el cristal.
- ▶ Vuelva a insertar la arandela de la bombilla y el cristal en los huecos correspondientes.
- ▶ Vuelva a enroscar el freno de tornillo o vuelva a conectar el sistema automático de bloqueo.



Cambiar el filtro de carbón activo estándar



Desenrosque el bloqueo o desconecte el sistema automático de bloqueo.

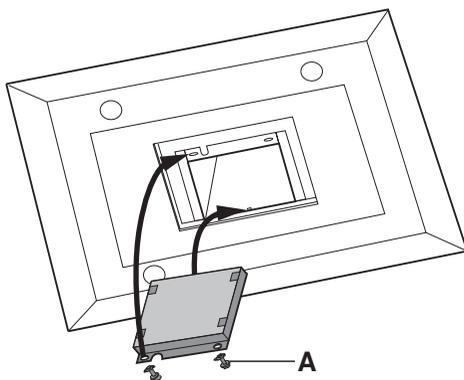
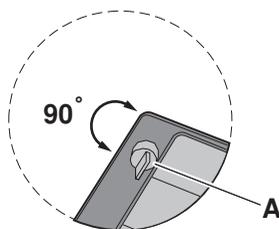
Sólo se utilizan filtros de carbón activo estándar en los modelos con recirculación de aire.

La acción de depuración de los filtros de carbón activo estándar disminuye con el uso. En caso de uso normal, los filtros deben cambiarse como mínimo cada 4 meses o siempre que la luz de control **3** parpadee. No pueden lavarse ni reacondicionarse.



El filtro de carbón activo estándar sucio puede desecharse en la basura doméstica.

- ▶ Extraiga el filtro de grasa y límpielo.
- ▶ Desenrosque los dos tornillos **A** 90° y extraiga el filtro de carbón activo estándar hacia abajo.
- ▶ Introduzca por detrás el nuevo filtro de carbón activo estándar y fíjelo por delante con los tornillos.
- ▶ Vuelva a introducir el filtro de grasa.
- ▶ Enrosque el bloqueo o conecte el sistema automático de bloqueo.
- ▶ Mantenga el botón **0** pulsado como mínimo durante 3 segundos.
 - Suena una señal acústica.
 - La luz de control **3** se apaga.



Limpiar y cambiar el filtro de carbón activo Longlife



Desenrosque el bloqueo o desconecte el sistema automático de bloqueo.

Sólo se utilizan filtros de carbón activo Longlife en los modelos con recirculación de aire.

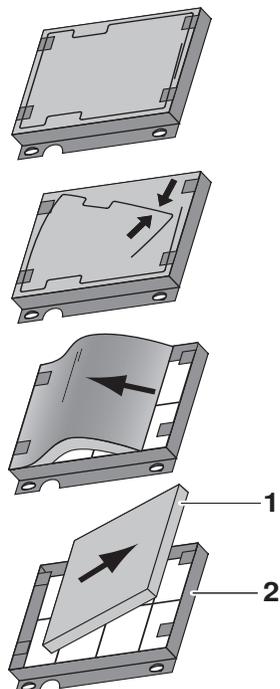
A diferencia del filtro de carbón activo estándar, el filtro de carbón activo Longlife puede limpiarse y reactivarse. Durante el uso normal del aparato, el filtro de carbón activo Longlife debería limpiarse cada mes, o siempre que parpadee la luz de control **2 / F**. Puede lavarse en el lavavajillas a 65 °C (programa «intensivo» resp. «fuerte»). Debe lavarse por separado para que los restos de comida no se adhieran al filtro. Si no es posible de otra forma, también podrá lavarse el filtro en fregaderos a 60 °C con un detergente convencional y dejándolo allí durante una hora. A continuación, enjuáguelo bien. Para volver a activar el carbón activo, el filtro debe secarse en el horno sin marco.

- Seleccione el caldeo superior o inferior, o el aire caliente a 100 °C y deje que el filtro se seque durante 60 minutos en la parrilla.



Tras unos 3 años, deberá sustituir el filtro de carbón activo Longlife debido a la reducción de la absorción de olores. El filtro de carbón activo Longlife sucio puede desecharse en la basura doméstica.

- ▶ Extraiga los filtros de grasa metálicos y límpielos.
- ▶ Desenrosque los dos tornillos 90° y extraiga el filtro de carbón activo Longlife hacia abajo.
- ▶ Extraiga el filtro **1**, límpielo, reactivélo y vuelva a colocarlo en el marco **2**. No dañe el filtro. Cuando sea necesario, sustituya el filtro de carbón activo Longlife usado por uno nuevo.
- ▶ Vuelva a colocar el filtro de carbón activo Longlife, encájelo por detrás y fíjelo por delante con los tornillos.
- ▶ Vuelva a colocar los filtros de grasa metálicos.
- ▶ Enrosque el bloqueo o conecte el sistema automático de bloqueo.
- ▶ Mantenga pulsado como mínimo durante 3 segundos el botón **O**.
 - Suena una señal acústica.
 - La luz de control **2 / F** se apaga.



Problemas de fácil solución

¿Qué hacer si ...?

... la iluminación no funciona

Posible motivo	Solución
■ El fusible o la caja de fusibles de la instalación doméstica son defectuosos.	▶ Cambiar fusible. ▶ Volver a conectar la caja de fusibles.
■ Interrupción en la alimentación de corriente.	▶ Compruebe la alimentación de corriente.
■ La bombilla halógena es defectuosa.	▶ Cambiar la bombilla halógena.

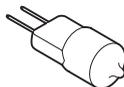
... el aparato no evacua el aire de forma suficiente

Posible motivo	Solución
■ Los filtros de grasa están sucios.	■ Limpiar los filtros de grasa.
■ El filtro de carbón activo (en aparatos con recirculación de aire) está desmontado.	■ Cambiar el filtro de carbón activo estándar. ■ Limpiar o cambiar el filtro de carbón activo Longlife.

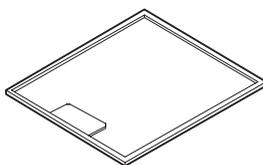
Accesorios y piezas de repuesto

En los pedidos debe indicarse el núm. de modelo y la denominación exacta.

Bombilla halógena

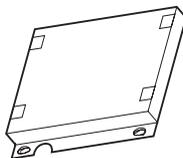


Filtro de grasa metálico



Filtro de carbón activo estándar

Filtro de carbón activo Longlife



La bombilla halógena también puede obtenerse en tiendas especializadas.

Datos técnicos

Conexión eléctrica

- ▶ Véase la placa de características
 - ▶ Retire el filtro de grasa metálico
 - La placa de características se encuentra en el interior del aparato.

Eliminación

Embalaje

- El material de embalaje (cartón, lámina de plástico PE y poliestireno EPS) está marcado de forma correspondiente y, si es posible, debe reciclarse y desecharse en el lugar adecuado.

Desinstalación

- Desenchufe el aparato. Si el aparato ya está instalado, esta tarea debe realizarla un electricista autorizado.

Seguridad

- Debe dejarse el aparato inutilizable para evitar accidentes resultantes de un uso indebido, especialmente con la presencia de niños.
- Desenchufe el aparato o permita que un electricista desmonte la toma de corriente. A continuación, aisle el cable de red del aparato.

Eliminación

- El aparato usado que se va a desechar tiene valor. Con la eliminación adecuada, las materias primas podrán volver a utilizarse.



- El símbolo  figura en la placa de características del aparato. Éste indica que no está permitida la eliminación en la basura doméstica.
- La eliminación se debe realizar según las normas locales de eliminación de desechos. Si desea más información sobre la manipulación, el reciclaje y la reutilización del producto, diríjase a las autoridades locales competentes, a los puntos de reciclaje de residuos domésticos de su localidad o al establecimiento especializado donde haya adquirido el aparato.

Índice

A

Accesorios.....	22
Ámbito de validez	2
Aparato	
Apagar	12
Encender	12

B

Bombilla halógena.....	17
Breves instrucciones	28

C

Conexión eléctrica	23
Cuidado	14

D

Datos técnicos.....	23
Desinstalación	24

E

Elementos de mando.....	10, 11
Elementos indicadores	11
Eliminación	24
Embalaje	24
Encender	12
Equipos	9
Estructura	10

F

Filtro	
Filtro combinado	15
Filtro de grasa metálico.....	15
Filtro de carbón activo.....	8
Longlife.....	19
Filtro de carbón activo estándar	
Cambiar	18
Filtro de carbón activo Longlife	19
Limpiar y cambiar	19
Filtro de grasa	
Desmontaje	16
Indicación de saturación	11, 13
Instalación	16
Filtro de grasa metálico	10

I

Iluminación.....	10, 13
Indicación de saturación.....	11
Activar	13
Desactivar.....	13
Filtro de carbón activo	
estándar	13
Filtro de carbón activo	
Longlife.....	13
Filtro de grasa metálico.....	13
Indicaciones de seguridad	
Acerca del uso	6
Antes de la primera puesta en funcionamiento	4
Con la presencia de niños en casa.....	5
Uso conforme a lo previsto.....	5

L

Limpiar los filtros de grasa 15
Limpieza 14

M

Manejo 12
Mantenimiento 14
Modelo con recirculación
de aire 8
Modelo de evacuación de aire ... 8

N

Nivel intensivo 12
Núm. de modelo 2

P

Piezas de repuesto 22
Placa de características 23
Presencia de niños en casa 5
Problemas 21
Puesta en funcionamiento 4

S

Seguridad 24
Selección de niveles 12
Servicio de reparaciones 27
Símbolos 2

T

Tipo 2

Servicio de reparaciones



El capítulo 'Solucionar fallos por sí mismo' le ayudará a reparar fallos operativos menores.

Esto le permitirá ahorrarse tener que llamar a un técnico de reparación y el gasto consiguiente.

Le rogamos que en caso de ponerse en contacto con nosotros debido a una avería operativa o para realizar un pedido nos indique el número de fabricación (FN) y el nombre de su aparato. Introduzca estos datos aquí y en el adhesivo de servicio que se proporciona junto con el aparato. Péguelo en un lugar bien visible o en su agenda telefónica.

FN

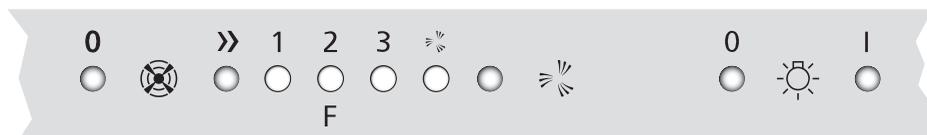
Aparato

Puede encontrar estos datos en la tarjeta de garantía, en la factura original y en la placa de características del aparato.

- ▶ Retire el filtro de grasa metálico.
 - La placa de características se encuentra en el lado interior del aparato.

Breves instrucciones

Lea en primer lugar las normas de seguridad del manual de instrucciones.



Funcionamiento

- 0** Apagar / Volver a indicación de saturación
- >>** Nivel / Encender de ventilador

Nivel intensivo

Nivel intensivo

Iluminación

- 0** Desact.
- I** Act.

V-ZUG Ltd

Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com



J386.354-2